

ZMLUVA O DIELO

uzatvorená podľa § 631 a nasl. Občianskeho zákonníka

medzi

Zhotoviteľ:

Janet Livingstone

bytom:

Tax ID no.:

bankové spojenie:

číslo účtu:

Swift code:

Routing code:

Payment symbol (VS):

(ďalej len „zhotoviteľ“)

a

Objednávateľ

Ústav pamäti národa

Zastúpený: PaedDr. ThDr. Ondrej Krajňák, PhD., predseda správnej rady

sídlo: Miletičova 19, P.O.Box 29, 820 18 Bratislava 218

IČO: 37977997

DIČ:2021736635

bankové spojenie: Prima banka Slovensko, a.s.

číslo účtu: 1849085001/5600

(ďalej len „objednávateľ“)

(ďalej spolu len „zmluvné strany“)

I. Predmet zmluvy

Zhotoviteľ sa zaväzuje vyhotoviť a dodať dielo - preklad titulkov zo slovenského jazyka do anglického jazyka pre film Stopy v snehu (ďalej len „dielo“). Súčasťou diela je aj správne načasovanie a zalomenie titulkov a tiež preklad titulkov pre nepočujúcich.

II. Povinnosti zmluvných strán

1) Zhotoviteľ sa zaväzuje odovzdať objednávateľovi uvedený predmet zmluvy v dostatočnom časovom predstihu.

2) Zhotoviteľ sa zaväzuje vykonať dielo osobne.

3) Objednávateľ sa zaväzuje dodať zhotoviteľovi všetky potrebné podklady pre prácu na diele, t.j. film Stopy v snehu v elektronickej podobe a prepis titulkov v slovenskom jazyku.

III. Cena a platobné podmienky

- 1) Zmluvné strany sa dohodli na cene za zhotovenie diela vo výške 600 EUR.
- 2) Odmena bude uhradená na základe faktúry so splatnosťou do 30 dní.

IV. Dodacia lehota

- 1) Zhotoviteľ sa zaväzuje odovzdať dielo najneskôr do 30. novembra 2015.

V. Záverečné ustanovenia

- 1) Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami. Môže byť menená a dopĺňaná len písomnými dodatkami podpísanými oboma zmluvnými stranami.
- 2) Táto zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, pričom každá zo zmluvných strán obdrží po jednom rovnopise.
- 3) Vo všetkých záležitostiach, ktoré nie sú v tejto zmluve upravené, sa zmluvné strany riadia platnými právnymi normami Slovenskej republiky.
- 4) Zmluvné strany prehlasujú, že zmluva bola uzatvorená slobodne a je im vo všetkých bodoch jasná a zrozumiteľná.

V Bratislave dňa 20. októbra 2015

objednávateľ:

PaedDr. ThDr. Ondrej Krajňák, PhD., predseda správnej rady (podpísané)

zhotoviteľ:

Janet Livingstone (podpísané)